

придаточные предложения (der Konditionalsatz) указывают на условия, при которых может осуществиться действие главного предложения. Придаточные предложения условия отвечают на вопросы *in welchem Fall? Unter welcher Bedingung?* И вводятся обычно при помощи союзов *wenn, sofern, wofern*, например: «*Wenn mir damals einer mein Leben voraus gesagt hätte, ich würde ihm in 's Gesicht gelacht haben*» [3, с. 12].

Проведенный анализ художественных произведений позволяет заключить, что в системе сложноподчиненных предложений с семантикой условия в немецком языке наиболее продуктивными являются конструкции с союзами *wenn, falls*, например: «*Thekla möge ihr, falls sie drankomme, vorsagen*» [3, с. 42].

В исследованиях встречались семантико-структурные разновидности со значением условия и времени (32 конструкции, или 82% соответственно): «*Zwischendurch fragte sie Thekla im Flüstertone — damit es Gerd nicht höre — was sie tun solle, falls etwa Nieden zur Beerdigung da sei*» [4, с. 334].

Также нами было установлено, что среди сложноподчиненных предложений с семантикой условия находят отражение синкретичные структуры со значениями условия и причины (5 конструкций, что составляет 13%): «*Thekla möge ihr, falls sie drankomme, vorsagen*» [3, с. 42].

Среди немецких сложноподчиненных предложений с семантикой условия можно выделить синкретичные образования, в которых совмещается условно-атрибутивная семантика (2 конструкции, или 5%): «*Doktor Beermann hatte ihr anbefohlen, falls sie gestellt werde, solle sie sagen: Hoffnung auf Genesung sei nicht ausgeschlossen*» [3, с. 224].

Заключение. Изучение синкретизма как многоаспектного явления ещё раз доказало, что данная тема до сих пор не до конца изучена, остаётся ещё много вопросов относительно синкретичных явлений на текстовом уровне, их гендерных характеристик и стилистических особенностей синкретизма, все эти аспекты нуждаются в отдельном исследовании. Следовательно, как показало проведенное исследование, даже в пределах одной синтаксической единицы, а именно, сложноподчиненного предложения, проявление синкретизма различно.

Список цитируемых источников

1. *Бабайцева, В. В.* Система членов предложения в современном русском языке / В. В. Бабайцева. — М. [б. и.], 1985. — 264 с.
2. *Ступина, Т. Н.* Практическая грамматика современного немецкого языка : учеб. пособие для студентов высш. учеб. завед., обуч.-ся по специальности 033200(050303) иностранный язык / Т. Н. Ступина. — М. : АСТ, 2010. — 415 с.
3. *Wilhelm von Polenz* Thekla Lüdekind / Wilhelm von Polenz, Erster Band, Dritte Auflage, 1902. — 387 S.
4. *Wilhelm von Polenz* Thekla Lüdekind / Wilhelm von Polenz, Zweiter Band, Dritte Auflage, 1902. — 360 S.

УДК 372.881.111.1

С. С. Яколцевич, З. И. Корзун

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БЛОГ-ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ РАБОТЕ НАД КРЕОЛИЗОВАННЫМИ ТЕКСТАМИ

Введение. Одной из важнейших целей иноязычного образования является поиск новых форм, методов и приёмов обучения, позволяющих оптимизировать процесс овладения иностранным языком в целом и его отдельными аспектами в частности. При этом возникает необходимость и потребность в поиске эквивалентных знаков, передающих сходный смысл в языках разных знаковых систем с целью успешного осуществления коммуникации, происходит качественное преобразование основной единицы коммуникации — текста.

Основная часть. В трактовке И. Р. Гальперина текст — это сообщение, объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, состоящее из ряда особых единств, объединённых разными типами лексической, грамматической и логической связи, и имеющее определённый модальный характер и прагматическую установку» [2].

В настоящее время в сфере социального и гуманитарного знания возникло множество научных дисциплин, содержащих в своем названии понятие «визуальность»: визуальная антропология, визуальная культурология, визуальная социология, теория визуальных коммуникаций. Рост интереса к проблеме визуализации обусловлен самими требованиями современной коммуникации.

Для обозначения текстов такого порядка среди ученых нет единого термина. Учёные-языковеды Ю. А. Сорокин и Е. Ф. Тарасов предлагают термин «креолизованный» текст и определяют его как текст, фактура которого состоит из двух негомогенных частей: вербальной (языковой/речевой) и невербальной (принадлежащей к другим знаковым системам, нежели естественный язык)» [3, с. 25].

Начало научному осмыслению креолизованных текстов было положено в семиотике, что обусловлено исследованием изображения как особой знаковой системы. В настоящее время многие ученые занимаются разработкой типологии креолизованных текстов, исследованием их текстовой природы. Изображение в разной степени участвует в организации текста. В зависимости от наличия изображения и характера его связи

с вербальной частью могут быть выделены, с точки зрения Е. Е. Анисимовой, три основные группы текстов: тексты с нулевой, частичной и полной креолизацией [1, с. 101].

В текстах с нулевой креолизацией изображение не представлено и не имеет значения для их организации. В текстах второй группы вербальная часть относительно автономна, независима от изображения, изобразительный компонент сопровождает вербальную часть и является факультативным элементом в организации текста. В текстах с полной креолизацией вербальная часть не может существовать автономно, независимо от изобразительной части, она ориентирована на изображение или отсылает к нему, а изображение выступает в качестве обязательного элемента текста [2, с. 137].

Чтение, как известно, играет ключевую роль в процессе овладения иноязычным общением за счёт частоты и важности его использования в разных сферах межкультурной коммуникации. Изучающее чтение — это один из видов обучения чтению, так как оно подразумевает под собой полное понимание текста, при которой отрабатываются все приемы обучения чтению, развивается «бдительность» ко всем вспомогательным символам, исходящим от текста. Данный вид чтения практикуется обычно на аутентичных текстах, не больших по объему текстах с определенной степенью трудности, потому что основной задачей изучающего чтения выступает точность, полнота и глубина понимания.

На современном этапе развития информатизации общества можно говорить о влиянии информационных технологий на изменение способов представления и восприятия получаемой информации; возникновении новых видов коммуникации в соответствии с целями, которые преследуют коммуниканты, новом понимании образованности.

Проблема использования интернет-технологий при обучении иностранному языку в средней школе стоит достаточно остро. Практика обучения иностранному языку в школе показывает, что, изучая иностранный язык в течение многих лет, выпускники общеобразовательной школы зачастую так и не овладевают им, не могут самостоятельно, без предварительной подготовки строить даже самые простые предложения, диалоги, испытывают большие трудности в понимании смысла несложного аутентичного текста на языке при чтении.

На сегодня можно утверждать, что на современном этапе обучения иностранным языкам имеет место интеграция образовательных и информационно-коммуникативных технологий, что позволяет создавать и формировать на этой основе новые технологии обучения, посредством сети Интернет.

Таким образом, блог — это та социальная сеть, которая наилучшим образом подходит для использования в дидактических целях, поскольку она позволяет хранить и классифицировать необходимую и избыточную учебную информацию в любом виде (графики, карты, рисунки, фотографии, видео), создавать открытые и закрытые сообщества для обсуждения проблем и заданий, для реализации групповых проектов, контролировать усвоение учебной информации посредством онлайн тестов, опросов и обсуждений, рецензий и др. [4].

В ходе проведенного нами исследования, где учащиеся для развития умений изучающего чтения на основе креолизованных текстов работали с блог-технологиями, а именно разработанным сайтом учителя иностранного языка, пришли к выводу, что при помощи блог-технологий и разработанного комплекса упражнений можно обеспечить имитацию иноязычного общения на уроке. Креолизованные тексты, предоставленные в блог-технологии, обеспечивают почти 100% понимание учащимися текстов. Обучение при этом становится интерактивным, возрастает степень самостоятельности, усиливается осознанность при выполнении ряда предложенных упражнений.

Заключение. Использование интернет-технологий при обучении изучающему чтению переводит на качественно новый уровень подготовку к урокам, открывает новые возможности для творчества и самообразования. Интернет — это источник актуальной и дополнительной информации, используя которую учитель, может сделать процесс обучения более эффективным и интересным для учащихся.

Список цитируемых источников

1. Анисимова, Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов) : учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов / Е. Е. Анисимова. — М. : Академия, 2003. — С. 101.
2. Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. — 3-е изд., стереотипное. — М., 2005. — 137 с.
3. Сорокин, Ю. А. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция / Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов // Оптимизация речевого воздействия. — М., 1990. — 185 с.
4. Фоломкина, С. К. Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе: учеб.-метод. пособие для вузов / С. К. Фоломкина. — М. : Высш. шк., 1987. — 207 с.